

Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomon próbował więc uśmiercić Jeroboama, lecz Jeroboam wstał i uciekł do Egiptu do Szyszaka, króla Egiptu, i pozostawał w Egipcie aż do śmierci Salomona.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Salomon próbował zabić Jeroboama, lecz Jeroboam zdołał się wymknąć i uciec do Egiptu do króla Szyszaka. Tam pozostawał aż do śmierci Salomona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Salomon usiłował więc zabić Jeroboama, ale Jeroboam wstał i uciekł do Egiptu, do Szyszaka, króla Egiptu. I pozostał w Egipcie aż do śmierci Salomona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż Salomon chciał zabić Jaroboama; ale wstawszy Jeroboam uciekł do Egiptu, do Sesaka, króla Egipskiego, i był w Egipcie aż do śmierci Salomonowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Chciał tedy Salomon zabić Jeroboama, który wstał i uciekł do Egiptu do Sesak, króla Egipskiego, i był w Egipcie aż do śmierci Salomonowej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Salomon wszczął poszukiwania Jeroboama, aby go zabić, ale Jeroboam schronił się do Egiptu, do Szeszonka, króla egipskiego, i został w Egipcie aż do śmierci Salomona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Salomon usiłował pozbawić życia Jeroboama, lecz Jeroboam zerwał się i uciekł do Egiptu do Szyszaka, króla egipskiego, i pozostał w Egipcie aż do śmierci Salomona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Później, gdy Salomon usiłował zabić Jeroboama, ten uciekł do Egiptu, do króla egipskiego Szyszaka, i pozostał w Egipcie aż do śmierci Salomona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon usiłował potem zabić Jeroboama, któremu udało się uciec do Egiptu, do Szyszaka, króla egipskiego. Pozostał on w Egipcie aż do śmierci Salomona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Salomon usiłował zgładzić Jeroboama, ale Jeroboam wstał i zbiegł do Egiptu, do Szyszaka, króla egipskiego, i przebywał w Egipcie do śmierci Salomona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І шукав Соломон убити Єровоама, і він встав і втік до Єгипту до Сусакіма царя Єгипту і був в Єгипті аж доки не помер Соломон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Salomon planował zabić Jerobeama – Jerobeam powstał i uciekł do Micraimu, do micraimskiego władcy Szyszaka, oraz pozostał w Micraim aż do śmierci Salomona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Salomon zaczął dążyć do uśmiercenia Jeroboama. Toteż Jeroboam wstał i uciekł do Egiptu, do Szyszaka, króla egipskiego, i pozostawał w Egipcie aż

			do śmierci Salomona.
--	--	--	----------------------